

Vlasta Tanay
**HRVATSKO-ENGLJSKI RJEČNIK I ENGLJSKO-HRVATSKI RJEČNIK
MEDICINSKOGA NAZIVLJA S IZGOVOROM**

Drugo izdanje.
Zagreb; Medicinska naklada. 2003:I-XI,1-597. Tvrđi uvez.

Pred nama je novo, drugo, izdanje *Hrvatsko-engleskoga i englesko-hrvatskoga riječnika medicinskoga nazivlja*. Prvo je izdanje objavljeno 1998. godine. Autorica je diplomirala anglistiku i francuski jezik i književnost na Filozofskom fakultetu Sveučilišta u Zagrebu. Magistrirala je iz područja lingvistike 1974. godine. Trideset je godina predavala engleski jezik na Višoj medicinskoj školi i Medicinskom fakultetu Sveučilišta u Zagrebu. Suautorica je udžbenika *Medical English* i *Englesko-hrvatskog glosara s izgovorom*, kao i niza stručnih radova iz engleskog i hrvatskog medicinskoga nazivlja u časopisima *Medicinar*, *Liječničke novine*, *Croatian Medical Journal* i *Prevoditelj*, glasilu Hrvatskoga društva znanstvenih i tehničkih prevoditelja. Prof. Tanay je nagrađena plaketom Društva 1997. godine.

Rječnik sadrži oko 7000 natuknica iz svim medicinskih područja. Natuknice su obrađene terminološki, tj. uz svaki je hrvatski naziv naveden engleski naziv,

tzv. istovrijednica. Navedene su i razlike između britanskoga i američkoga engleskog jezika. Osim osnovnih pojmova, uključeni su podređeni pojmovi i pojmovi povezani s osnovnima, kao i nazivi koji sadrže osobna imena, polysloženice, složenice i sintagmi s gramatičkim odrednicama. Autorica je, kako i sama navodi, i u ovom izdanju uvrstila određen broj pojmova latinskoga i grčkoga podrijetla, kao i anglizama za koje još nije stvoren novi odgovarajući hrvatski naziv. Među dodatcima su: popis engleskih medicinskih kratica i akronima s engleskim i hrvatskim nazivom; popis kemijskih elemenata s kraticama, engleskim i hrvatskim nazivom; mjerne jedinice za dužinu, težinu i volumen; usporedna tablica kliničkih temperatura Celsiusovih i Fahrenheitovih; simboli s engleskim i hrvatskim nazivom, te glosar medicinskih i kolokvijalnih istoznačnih engleskih naziva. Na kraju je naveden popis literature. Knjigu preporučamo svima koji se koriste medicinskom literaturom na engleskom jeziku.